

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 34 (1961)

Heft: 8

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Gesicherte Reise-Eleganz!

Ob Ihre Reise kurz oder lang ist — Sie ärgern sich nicht mehr über zerkniterte oder verschrumpfte Garderobe. Die leichten Aérofiber-Koffer sind zugleich unvergleichlich stabil. Darum entnehmen Sie Ihre Garderobe stets unversehrt dem Aérofiber-Koffer, auch wenn er zuunterst in einem gefährdeten »Koffer-Berg« gelegen hat. Land-, See- und Flug-Reisen sicherer halber mit Aérofiber-Koffern aus dem guten Fachgeschäft-, weil sie die untadelige Eleganz Ihrer Garderobe gewährleisten.

Reisen Sie nie ohne
modernen Koffer aus

Aérofiber
véritable



Spezialgeschäft für
Frei- und Kabelleitungen
jeder Art

Gebrüder Rüttimann Zug

AG für elektrische Unternehmungen

Telephon (042) 411 25

Schwebbahnen
Trolleybus- und
Bahnleitungen

SERSA AG

Spezialunternehmen für Geleisebau
und elektrische Schienenschweißung

Projektierung, Neuerstellung,
Erneuerung und Unterhalt von Geleiseanlagen

Schweißung von Schienenstößen
Regenerierung von Weichen und Kreuzungen

Verkauf und Vermietung von Geleisebaumaschinen,
Werkzeugen und Beleuchtungsanlagen

Zürich 4 Brauerstraße 126 Tel. 051/25 26 30

Toutes mes félicitations,
c'est une idée
lumineuse...



...que d'avoir installé des portes
«Clarit» dans votre atelier.
— N'est-ce pas? Je suis content
que cette innovation vous plaise.
En effet, la pose de ces portes a
résolu pour nous bien des prob-
lèmes. Outre la clarté et le
confort qu'elles nous procurent
dans notre travail, ces portes en
verre trempé ne demandent au-
cun entretien: elles sont inalté-
rables et d'une solidité incroya-
ble. Nous apprécions particuliè-
rement leur fonctionnement très
silencieux: par ce système, tout
bruit est exclu et ce n'est pas le
moindre de leurs avantages. Leur
modique prix de revient, leur in-
stallation simple et rapide font,
sans conteste, de la «Clarit» la
porte de l'avenir.

CLARIT

Un produit suisse de qualité
Distribué par:
Sécurit SA Genève Tél. 36 08 50
Turuvanni SA Lausanne 26 32 73

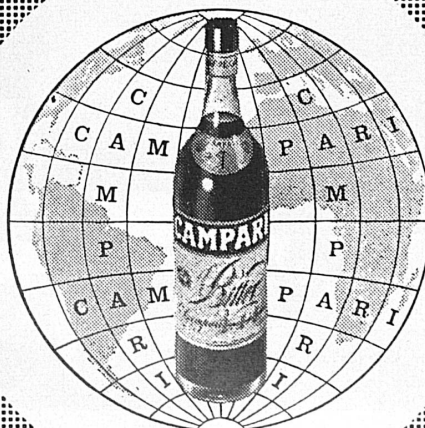
Für Ihre Sicherheit
eine «Zürich»-Police!



«ZÜRICH»
Versicherungs-Gesellschaft

voici l'Aperitif

das!... ist der Aperitif



here is the Aperitif

questo!... è l'Aperitivo

HERMES *Baby*



... die begehrteste **Privat-Schreibmaschine** für Reise, Ferien und Heimgebrauch.



Dank dem kleinen Format (nicht höher als eine Zündholzschachtel) und einem Fliegengewicht von nur 3,6 kg läßt sich die Hermes-Baby überall mitnehmen und spielend leicht versorgen.

Als Schweizer Präzisionsfabrikat wird Sie die Hermes-Baby mit der gestochen schönen Schrift, dem federleichten, spritzigen Anschlag einer Büromaschine und den vielen praktischen Einrichtungen einer größeren Maschine begeistern.

Fr. 265.—

mit Luxuskoffer

Fr. 305.—

Lieferbar in 80 verschiedenen Tastaturen jeder Sprache und für jedes Land

Hermag

Hermes-Schreibmaschinen AG, Zürich 1

Waisenhausstraße 2, Telefon 256694

Generalvertretung für die deutschsprachige Schweiz

Offizielle Hermes-Vertretungen der deutschen Schweiz:

Aarau: Otto Mathys, Kasinostraße 25. **Arbon:** Ernst Witzig AG, Turmgasse 8. **Baden:** Otto Mathys, Mellingerstraße 10. **Basel:** Hermes-Schreibmaschinen-Vertriebs AG, Aeschenvorstadt 24. **Bern:** A. und W. Muggli, Hirschengraben 10. **Buchs SG:** C. Muggler & Co., Bahnhofstraße. **Chur:** Jules Escher, Poststraße 38. **Davos Platz:** Jules Escher, Promenade 24. **Frauenfeld:** Ernst Witzig AG, Rheinstraße 10. **Glarus:** Zweifel & Co., Bahnhofstraße. **Grenchen:** Büromaschinen AG, Marktplatz. **Langenthal:** Oswald Meier, Talstraße 15. **Luzern:** Lötscher AG, Pilatusstraße 18. **Olten:** Otto Mathys, Ziegelfeldstraße 6. **Rapperswil:** W. Rechsteiner, Alte Jonastraße 18. **Schaffhausen:** Ernst Witzig AG, Oberstadt 6. **Solothurn:** Büromaschinen AG, Am Stalden. **St. Gallen:** C. Muggler & Co., Neugasse 20. **Weinfelden:** Ernst Witzig AG, Bahnhofstraße 11. **Winterthur:** Bösiger & Co., Metzggasse 4. **Zug:** Josef Wickart, Neugasse 26. **Zürich:** A. Baggenstos, Waisenhausstraße 2 und Uraniastraße 7.



Fahrbare hydraulische Hebetische zur Vereinfachung des Transportes von Blechen von Maschine zu Maschine.
Hubkraft 10 000 kg,
Tischgröße 1 x 2,5 m



GIROUD OLMA

HEBEBÜHNEN

rationalisieren und vereinfachen das

Heben und Senken von Lasten

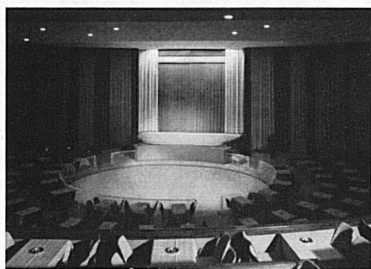
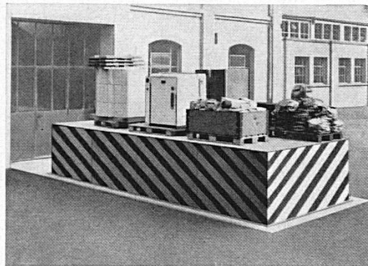
Wir bauen hydraulische Hebetische, Hebebühnen, Warenaufzüge sowie Stoß- und Zugvorrichtungen.

Verlangen Sie bitte Prospekte, Referenzlisten oder eine unverbindliche Beratung.

GIROUD-OLMA AG, OLTEN

Maschinen- und Stahlbau
Telefon (062) 540 17

Hydraulische Hebebühnen für rationelles Auf- und Abladen von Fahrzeugen.
Hubkraft 6000 kg, Bühnengröße 2,5 x 6 m



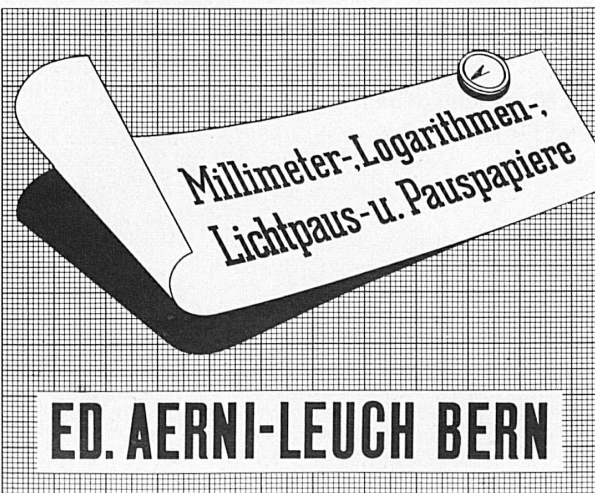
Hydraulische Attraktions- und Orchesterbühnen in einem Kursaal. Größe der Bühnen: oval 10 x 13 m und \varnothing 9,6 m
Hubhöhen etwa 4,9 m,
Hubkraft 10 000 kg



- ▶ Kundenguß in Grauguß, Bronze, Messing und Aluminium
- ▶ Büchsen und Barren in Sonderbronze CBC 31
- ▶ Lagerweißmetall Marke ORIS
- ▶ Installationsguß
- ▶ Bauguß
- ▶ Bremsklötze

Chrétien & Co., Liestal

Eisen- und Metallgießereien Tel. (061) 8416 03



Verzinkelei AG Bettwiesen TG

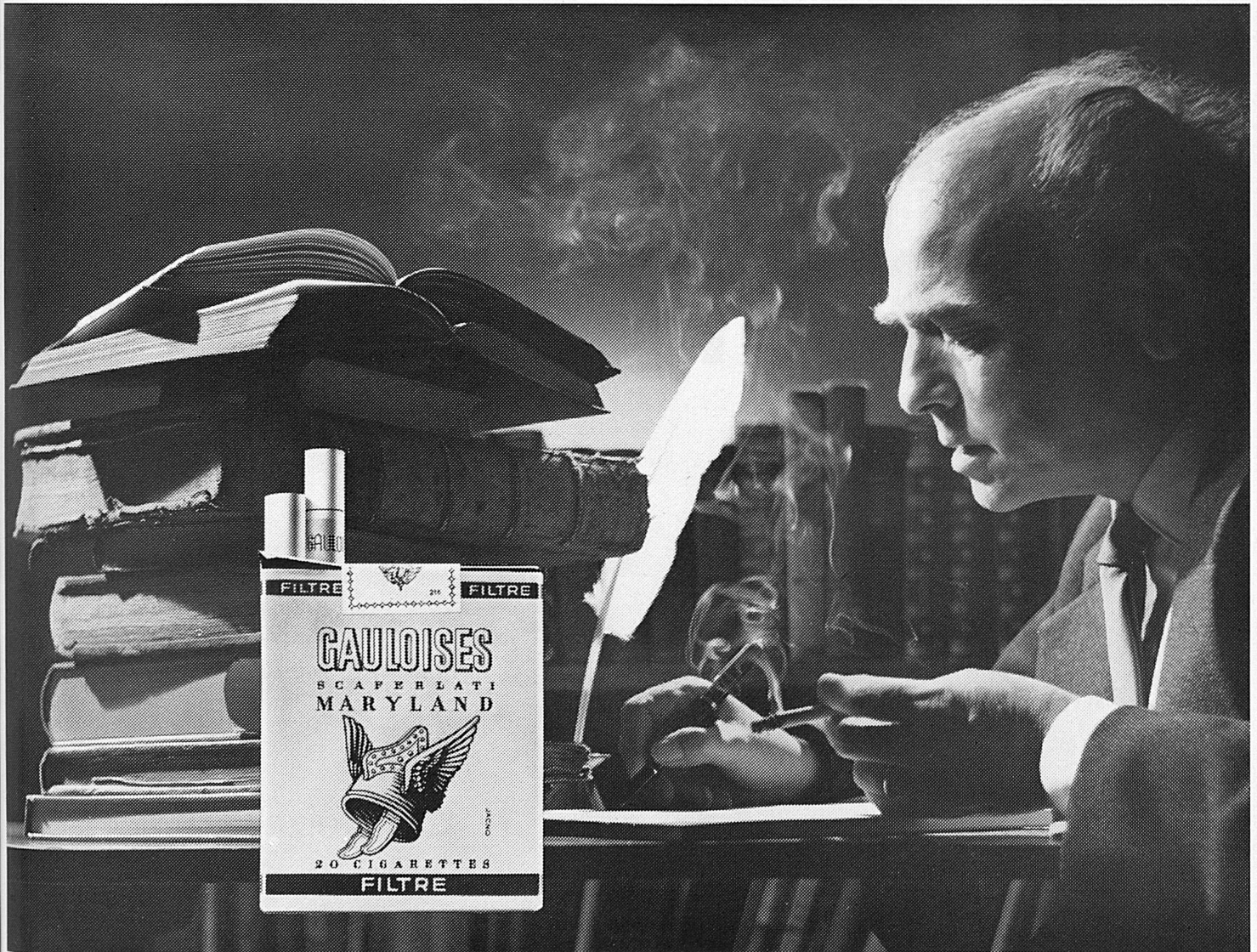
Betrieb Bettwiesen:

Feuerverzinken im Vollbad (Stücke bis zu 10 Tonnen)
Galvanische Metallveredelung
Sandstrahlerei / Spritzverzinkerei
Spritzmetallisierung
Korrosionsschutzanstriche
Montagegruppen
Camiondienst / Geleiseanschluß
Bahnhof: Bettwiesen MThB
Telefon: (073) 621 44
Qualitätsarbeit

Betrieb Zürich:

Altstetten / Geerenweg 5
Schnelldienst für:
Sandstrahlen
Spritzverzinken
Korrosionsschutzanstriche
Montagegruppen
Prompt / Qualität / Preiswert
Telefon: (051) 54 19 12

Wer Gefühl hat



wer auf dieser Welt viel sieht und spürt ... viel vom Leben
erwartet und ihm viel zu bieten gewillt ist ... wer
die Welt nicht einfach nimmt wie sie ist, sondern sie ein
wenig schöner, ein wenig besser haben möchte
... wer so ist ... der genießt auch anders ... und
raucht sicher Gauloises! Denn die Gauloises sind
voller natürlicher Eigenart - mit einem unaussprechlichen
Mehr an Aroma, an Kraft, an Reichtum ... an Gefühl!



Die gelbe Filter, die trotz
dem Filter so ausserordentlich
natürlich-aromatisch ist...

die «blaue» — Inbegriff
männlicher Rasse, herber
Natürlichkeit, würziger Eigenart...

die «Disque bleu»,
sicher die rassigste unter den
Filtercigaretten — wenn man
Rasse mit Bedacht genießen will...

die «gelbe», die Maryland —
unverfälscht, naturrein,
klar ... wie alle Gauloises!

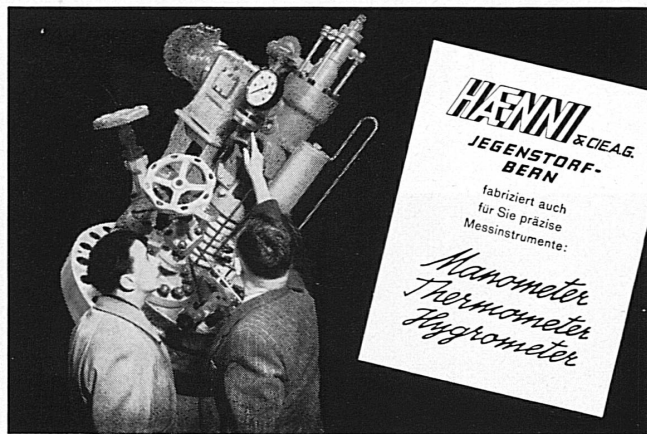
.... hat auch Gauloises!

Als Kenner rauch ich



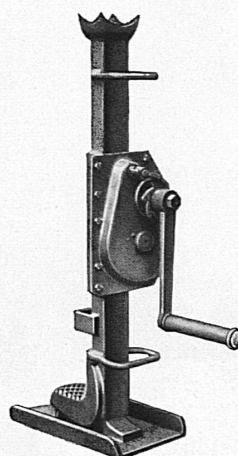
5 St.
Fr. 1.-

... und für den Sonntag, die feine Cigarre Rössli-20
in Sumatra oder Brasil 5 St. Fr. 1.60



Stahlwinden

2-20 Tonnen Tragkraft



ROBOR

Schutzmarke

für Industrie
Geleisebau
Lokomotiven
Forstwirtschaft
usw.

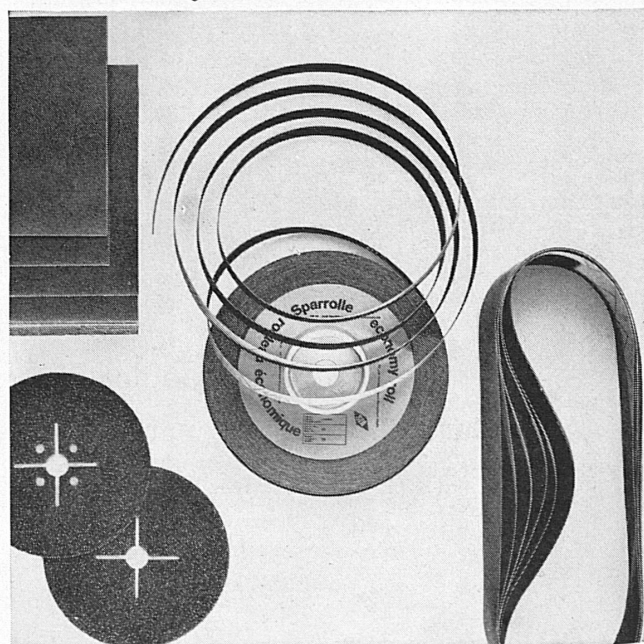
Reparaturen aller Fabrikate

Hans Weiss, Bern-Bümpliz

Lastwindenfabrik

Telefon (031) 66 17 14

Schweizer Qualitäts-Schleifmittel

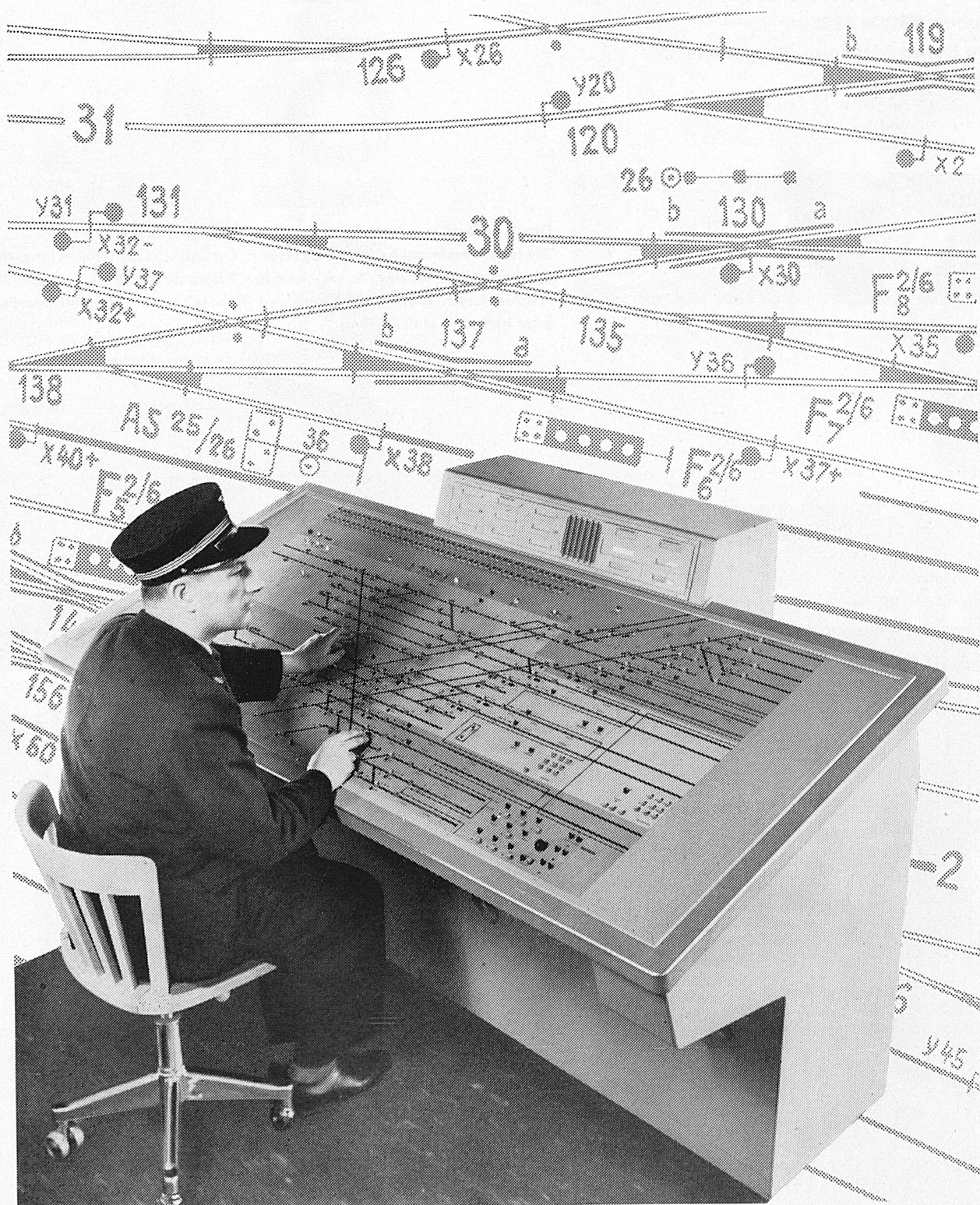


Frauenfeld 054 72181

Die Groß-Stellwerkanlage BASEL-SBB:
 Zeugnis des steten Fortschrittes
 bei den schweizerischen Bundesbahnen;
 Zeugnis der Leistung
 der unabhängigen, schweizerischen Fachindustrie

INTEGRA

WALLISELLEN
 SCHWEIZ



Die Aktiengesellschaft

e.kalt

wurde durch ein großes Basler Chemie-Unternehmen
für ein Verwaltungsgebäude
mit der Erstellung einer Hochdruck-Klima-Anlage betraut

Hauptsitz Basel: Belchenstraße 6

Telephon (061) 38 03 92

Filiale Bern: Gümligen, Brügglweg 22

Telephon (031) 52 10 30

Diese Anlage wurde im Juni 1958 in Betrieb genommen.
Sie ist die erste nach diesem System in Europa erbaute Groß-Klima-Anlage.
Sie bedient 48 Räume, in welchen das Klima auf Wunsch eingestellt
werden kann. Weitere Anlagen sind inzwischen fertiggestellt worden
oder befinden sich im Bau.

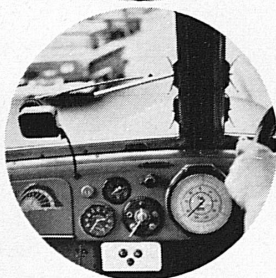


OERLIKON—PAM

die neue stationäre Röhrenplatten-Batterie
im Kraftwerk

Accumulatoren-Fabrik Oerlikon Zürich 50

Wir senden Ihnen gerne Prospekte und technische Unterlagen



Autoruf

In voller Fahrt —
und doch sofort erreichbar,
dank dem telephonischen
Auto-Ruf,
dem neuen, drahtlosen
Suchsystem!



Der Auto-Ruf kann auch für Sie zu einem wertvollen und unentbehrlichen Helfer werden. Die Bedienung ist einfach und die Einrichtung — ein Kleinempfänger mit Antenne und das Bedienungsgerät mit den Signallampen — lässt sich ohne grosse Schwierigkeiten in jeden Wagen einbauen; die Installationskosten gehen zu Lasten des Fahrzeughalters. Monatliche Anschlussgebühr: Fr. 7.50; jeder Anruf 30 Rp.

Weitere Auskünfte erteilt die Telephondirektion, Nr. 13

KOMPRESSOREN

für Luft und industrielle Gase

	Betriebsdruck
Kolbenkompressoren	bis 1500 atü
Rotationskompressoren	" 8 atü
Wasserringkompressoren	" 4 atü
Trockenlaufkompressoren	je nach Leistung
Laboratoriumskompressoren	bis 5000 atü

VAKUUMPUMPEN

	Vakuum am geschlossenen Saugstutzen
Schiebervakuumpumpen	bis 0,02 mm Hg. abs.
Wasserringvakuumpumpen	" 15 mm Hg. abs.
Rotations-Nassluftpumpen	" 25 mm Hg. abs.

ZENTRIFUGEN

mit elektrischem oder hydraulischem Antrieb
für industrielle Zwecke

Burckhardt
seit 1844

Maschinenfabrik Burckhardt A.G. Basel - Schweiz

VON ROLL

Baumaschinen
Krane und Transportanlagen
Stahl für Betonarmierung
Armierungsnetze

Qualitätsprodukte
für den Hoch-
und Tiefbau

Kanalisationsartikel
aus Gusseisen und Stahl
Schachtabdeckungen
Druckröhren und Formstücke

Mineralwolle für thermische
und akustische Isolierung
Emaillierte Gussbadewannen
Heizkessel und Stahlradiatoren

VON ROLL Gerlafingen



BERKEL-Waagen

in elektro-optischer und Zeigerausführung für

Handel
Gewerbe
Industrie
Verwaltungen

Fabrik und Verkauf: **BERKEL AG**
Hohlstraße 535, Zürich 48 Telefon (051) 52 53 22



GISLING S-A
FONDERIE de MOUDON
Eisengiesserei Moudon
MOUDON-GARE



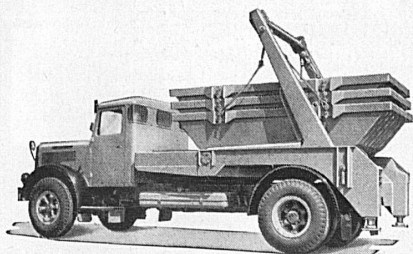
**ARTICLES DE
CANALISATION**
**Schachtabdeckungen
Straßenroste**

Magasin de vente
et dépôt à
LAUSANNE
Bâtiment de la Gare
aux marchandises
SEBEILLON
tél. (021) 24 43 84

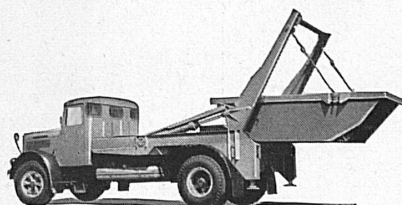
WIRZ

WE-LA-KI

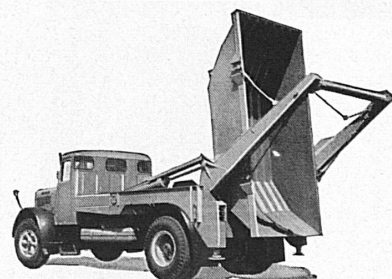
Das neue Transportsystem ohne Wartezeit



Wechselsmulden



Laden



Kippen

Ein Lastwagen arbeitet ► mit 10 bis 20 Behältern und bietet dadurch größte Wirtschaftlichkeit

E. WIRZ, UETIKON am Zürichsee



Kipper- und Maschinenfabrik
Telephon (051) 74 15 31

UN BILLET GAGNANT SUR CINQ

100.000

8 x 1.000

thorinbert

samedi
2 septembre

LOTÉRIE ROMANDE



LUGANO 1. X. 1961
FESTA DELLA VENDEMMIA
FETE DES VENDANGES · WINZERFEST